

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church



54 Walnut St. Manchester, NH 03104

Parish: www.pbvmnh.org / PBVM.Manchester.NH@gmail.com

Rev. Father Ihor Papka (860) 617-6357 vipapka@yahoo.com

Deacon Jon Messer (603) 233-9948 NHbagpiper@gmail.com

Cantors: Christina Vogel and John Housty

Trustees: Mrs. Pam Young (603) 315-9536 pjyoungnh@gmail.com

Dr. Oleh Pankewycz: (716) 449-2309 Olehgp@gmail.com

Mr. Taras Zubrytskyy (603) 757-3426 Taraszub0@gmail.com

Facebook: AnyaVogelPBVM@Comcast.net

Religious Education for Children: Christina Vogel mrsvogelchristina@gmail.com

Bulletin for Sunday December 21, 2025

SUNDAY BEFORE CHRISTMAS

(Sunday of the Holy Fathers)

Divine Liturgy, Intentions and Various Services for the month

Sun 12/21 (10am) Divine Liturgy

Weds 12/24 (10 AM: Liturgy of St. Basil the Great with Liteeya

(3pm) Great Compline

(4pm) Christmas Eve Divine Liturgy (Mixed Language Liturgy)

Thurs 12/25 (10m) Nativity of Our Lord & Savior Jesus Christ (Holy Day of Obligation

Fri 12/26 (7 PM) Synaxis of the Holy Mother of God

Sat 12/27 (9am) Divine Liturgy for Deacon Douglas

King by Deacon Jon Messer

(6pm) Vespers Services

Sun 12/28 (10am) Divine Liturgy

Celebration of the Holy Mysteries:

RECITATION OF THE HOLY ROSARY & CONFESSIONS: ½ HR before Divine Liturgy

BAPTISM / MARRIAGE/ ANOINTING OF THE SICK / COMMUNION: Contact FR. IHOR (AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO WEDDING for MARRIAGE)

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES: Sundays 10AM (Sept- May) Sundays 9AM (June-Aug.) Holy Days of Obligation: 7PM

SATURDAY SERVICES: Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 6 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 Deacon Jon at (603) 233-9948. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM (9 AM during the summer months) whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 9AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 9 or 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння: Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком (о годині 9-тій ранком у літніх місяцях) коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners

Будь ласка, молись за наших хворих і прибулих до дому парафії

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Marylou Blaisdell, Josephine Housty, Ian Brown, Adrianna Halloran, Cole Cheney-Halloran, Carmel Horangic, Christine Kolagji, Helen Kucman, Martha Majkut, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Katie Mattay, Katherine Masso, Jennifer McMillan, Katharine McNaughton, Richard Merlini, Jackie Morales, Lauren Morales, Tanya and Ronald Morales, Lena Puciw, Patty Enright, Jean Koromaus, Alan Pasiecznyk, Billie Sheesley, John Terninko, Elisha Wallace, Greg and Mary, Deacon Jon Messer. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.

Visiting a Byzantine Catholic Church? What to Expect!

The Byzantine Rite, Ukrainian Catholic Church has been called “the best-kept secret in America.” Whether you’re from a different Christian tradition or exploring for the first time, some things may feel unfamiliar. Below are answers to common questions to help you feel more at home:

- **What is the Divine Liturgy?** It’s our main worship service—literally, “the work of the people” where we celebrate the Eucharist. Most Sundays use the Liturgy of St. John Chrysostom (5th c.), w/the Liturgy of St. Basil (4th c.) on certain feast days.
- **What about children?** Children are full participants in worship. We do not separate them for a different service, their presence—even their noise—is welcome!
- **Why all the icons?** Icons are not idols; they’re sacred images that teach, inspire prayer, and connect us with the heavenly reality. We venerate them as a sign of love and honor, not worship.
- **Why do people make the Sign of the Cross?** It’s an ancient Christian gesture expressing our faith and devotion, used during prayer or at moments of blessing.
- **Why the incense and chanting?** Worship involves all the senses. Incense represents our prayers rising to God. Chanting helps proclaim Scripture and prayer beautifully and clearly.
- **Why do we stand?** Standing is the biblical posture of prayer and reverence—just as it is in heaven (Isaiah 6:2, Revelation 7:11).
- **What is the Eucharist?** Eastern Catholics believe that the bread and wine truly become the Body and Blood of Christ. This mystery is approached with awe and reverence.
- **Can I receive Communion?** Communion is for baptized Catholic Christians who have prepared through prayer, fasting, and confession.
- **How can I become Eastern Catholic?** Speak with our priest. After a time of learning and preparation as a catechumen, you may be received through baptism or chrismation.


We’re glad you’re here. “Come and see” (John 1:46)—and if you have questions, don’t hesitate to ask Fr. Ihor or Deacon Jon, or any member of our community.




|12/4 Iryna Y.
|12/5 Marta M.
|12/5 Ray M.

|12/19 Dawn Y.
|12/19 Nykola S.
|12/19 Zhanna S.

Our parish community wishes this month’s birthday and anniversary celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Birthday, Happy Anniversary and На Многая літа! (Na Mnohaya Lita!).



SUNDAY OF THE HOLY FOREFATHERS

Troparion (3): Let the heavens be glad, let the earth rejoice, for the Lord has done a mighty deed with His arm. He trampled death by death; He became the firstborn of the dead; He saved us from the abyss of Hades and granted great mercy to the world.

Troparion (2): Great are the deeds performed with faith: three youths rejoiced in the flaming furnace as if they stood in refreshing waters; and Daniel the Prophet faced lions as though they were sheep. Through their prayers, O Christ our God, save our souls.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (6): You did not worship a man-made image, O Thrice-blessed Youths, but were glorified in the test of fire, protected by a power beyond description. From the searing flames you cried out to God, saying: Hasten to help us, O merciful Lord, for, in Your greatness, You can do whatever You will.

Prokimenon:

Prokimenon (4): Blessed are You and praiseworthy, O Lord, the God of our fathers, and glorious forever is Your name.

Verse: In all that You have done Your justice is apparent.

Prokimenon (4): Blessed are You and praiseworthy, O Lord, the God of our fathers, and glorious forever is Your name.

Epistle:

Reading of the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(Heb 11:9-10; 17-23; 32-40)

Brethren: By faith Abraham sojourned in the promised land as in a foreign country, dwelling in tents with Isaac and Jacob, heirs of the same promise; for he was looking forward to the city with foundations, whose architect and maker is God. By faith Abraham, when put to the test, offered up Isaac, and he who had received the promises was ready to offer his only son, of whom it was said, "Through Isaac descendants shall bear your name." He reasoned that God was able to raise even from the dead, and he received Isaac back as a symbol. By faith regarding things still to come Isaac blessed Jacob and Esau. By faith Jacob, when dying, blessed each of the sons of Joseph and "bowed in worship, leaning on the top of his staff." By faith Joseph, near the end of his life, spoke of the Exodus of the Israelites and gave instructions about his bones. By faith Moses was hidden by his parents for three months after his birth, because they saw that he was a beautiful child, and they were not afraid of the king's edict.

What more shall I say? I have not time to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets, who by faith conquered kingdoms, did what was righteous, obtained the promises; they closed the mouths of lions, put out raging fires, escaped the devouring sword; out of weakness they were made powerful, became strong in battle, and turned back foreign invaders. Women received back their dead through resurrection. Some were tortured and would not accept deliverance, in order to obtain a better resurrection. Others endured mockery, scourging, even chains and imprisonment. They were stoned, sawed in two, put to death at sword's point; they went about in skins of sheep or goats, needy, afflicted, tormented. The world was not worthy of them. They wandered about in deserts and on mountains, in caves and in crevices in the earth. Yet all these, though approved because of their faith, did not receive what had been promised. God had foreseen something better for us, so that without us they should not be made perfect.

Alleluia Verses:

Verse: We heard with our own ears, O God, and our fathers have told us of the things You did in their time.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: You saved us from our foes; You put our enemies to shame. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Mt 1:1-25)

The book of the genealogy of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

Abraham became the father of Isaac, Isaac the father of Jacob, Jacob the father of Judah and his brothers. Judah became the father of Perez and Zerah, whose mother was Tamar. Perez became the father of Hezron, Hezron the father of Ram, Ram the father of Amminadab, Amminadab became the father of Nahshon, Nahshon the father of Salmon, Salmon the father of Boaz, whose mother was Rahab. Boaz became the father of Obed, whose mother was Ruth. Obed became the father of Jesse, Jesse the father of David the king. David became the father of Solomon, whose mother had been the wife of Uriah. Solomon became the father of Rehoboam, Rehoboam the father of Abijah, Abijah the father of Asaph. Asaph became the father of Jehoshaphat, Jehoshaphat the father of Joram, Joram the father of Uzziah. Uzziah became the father of Jotham, Jotham the father of Ahaz, Ahaz the father of Hezekiah. Hezekiah became the father of Manasseh, Manasseh the father of Amos, Amos the father of Josiah. Josiah became the father of Jechoniah and his brothers at the time of the Babylonian exile. After the Babylonian exile, Jechoniah became the father of Shealtiel, Shealtiel the father of Zerubbabel, Zerubbabel the father of Abiud. Abiud became the father of Eliakim, Eliakim the father of Azor, Azor the father of Zadok, Zadok became the father of Achim, Achim the father of Eliud, Eliud the father of Eleazar. Eleazar became the father of Matthan, Matthan the father of Jacob, Jacob the father of Joseph, the husband of Mary. Of her was born Jesus who is called the Messiah. Thus the total number of generations from Abraham to David is fourteen generations; from David to the Babylonian exile, fourteen generations; from the Babylonian exile to the Messiah, fourteen generations.

Now this is how the birth of Christ came about. When his mother Mary was betrothed to Joseph, but before they lived together, she was found with child through the holy Spirit. Joseph her husband, since he was a righteous man, yet unwilling to expose her to shame, decided to divorce her quietly. Such was his intention when, behold, the angel of the Lord appeared to him in a dream and said, "Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary your wife into your home. For it is through the holy Spirit that this child has been conceived in her. She will bear a son and you are to name him Jesus, because he will save his people from their sins." All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet: "Behold, a virgin shall be with child and

bear a son, and they shall name him Emmanuel,” which means “God is with us.” When Joseph awoke, he did as the angel of the Lord had commanded him and took his wife into his home. He had no relations with her until she bore a son, and he named him Jesus.

Deacon Jon’s Sermon

As we approach the most joyful feast of the Nativity of our Lord, the Church brings us to a moment of watchful preparation. Today, on this Sunday before Christmas, the Sunday of the Holy Fathers, we stand on the threshold of the great mystery of the Incarnation. Even though we are not yet celebrating the feast; we are being called to prepare our hearts to receive Him who is coming. We are not to approach Christmas with expectations of the food and drink we will soon enjoy. This holy season is not simply about food, family, or festivity. It is about nothing less than the entrance of the God-Man, our Lord Jesus Christ into our life and world. The eternal Son of God becomes fully human without ceasing to be fully divine, so that we might become, by grace, partakers of the divine nature. Christ is born for the healing and restoration of the human race and of all creation, and His coming stands in judgment over every false hope we place in what is passing away, the trees, the presents, the festivities. The readings today, though drawn out and a list of names, draws our attention to the righteous forefathers—Abraham, Isaac, Jacob,

David, Daniel, and the prophets—who lived in expectation of God’s promise. Abraham, as it says in the book of Hebrews, *“looked forward to the city which has foundations, whose builder and maker is God.”* Their faith did not come about by earthly success or uninterrupted progress, but through many generations marked by struggle, failure, exile, and repentance. Again and again, God’s people fell into the temptation to be like the other nations—to place their hope in kings, armies, wealth, and power. And again and again, they discovered that such hopes lead only to disappointment and exile. Even King David fell gravely into sin. Scripture doesn’t hide this, nor does the genealogy we read today shy away from it. Matthew reminds us that Christ’s human lineage includes sinners, failures, foreigners, and the morally compromised. In doing so, the Gospel proclaims that the Savior comes for only the righteous, but for the broken, the fallen, and most importantly, the repentant. When the time came for the fulfillment of the promise of a Messiah, the Son of God did not enter the world in power or splendor. He was born under foreign occupation, in poverty, in a cave, laid in a manger. The King of heaven and earth entered history in humility and obscurity.

Everything about His birth contradicts the logic of the world. Throughout His earthly ministry, Christ refused the temptation to establish an earthly kingdom. Instead, He set His face toward the Cross. He wore not a golden crown, but a crown of thorns. By

submitting to death, He conquered death itself. By descending into the grave, He opened the way to eternal life. My dear brothers and sisters, as we prepare to celebrate Christmas, the Church calls us to examine our own hearts. We, too, are tempted to place our hope in comfort, success, and cultural approval. We, too, often seek nothing more than a slightly better life in Babylon. But the Nativity of Christ calls us to something far greater—to citizenship in the Kingdom that is not of this world.

Prepare rightly, prepare with repentance rather than distraction, with prayer rather than anxiety, with generosity rather than indulgence. Let us prepare by refusing to worship the false gods of our age and by learning again to hope in God alone. For the

One who is coming comes not to condemn the world, but to save it. He comes to heal all who bear the divine image and likeness. He comes to lead us out of exile and into the joy of His everlasting Kingdom. Glory to Jesus Christ!

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Exult, you just, in the Lord: praise from the upright is fitting. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

НЕДІЛЯ СВВ. ПРАОТЦІВ

Тропар (2): Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне, тоді ад умертвив Ти сіянням Божества; коли ж і померлих з глибин підземних Ти воскресив, всі сили небесні взивали: Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі!

Тропар (2): Праотців, задля їхньої віри, Ти, Господи, визнав праведними і через них зібрав Ти з усіх народів Церкву. Тепер вони сподобилися слави святих, бо їхнім потомком є преславний плід - та, що безсіменно Тебе породила. їхніми молитвами, Христе Боже, помилуй нас.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (6): Рукотворному ідолові не поклонившись, але озброївшись неохопним буттям, прехвальні, Ви у змаганні з вогнем прославилися. Стоячи посеред полум'я нестерпного, Ви благали Бога: Поспіши, о Щедрий, поспіши, Милосердний, нам на поміч, бо Ти можеш, якщо схочеш.

Прокімен (4): Благословен еси, Господи, Боже батьків наших, і хвали достойний; ім'я Твоє преславне на всі віки.

Стих: Бо Ти праведний у всьому, що вчинив еси нам.

Прокімен (4): Благословен еси, Господи, Боже батьків наших, і хвали достойний; ім'я Твоє преславне на всі віки.

Апостол:

До Євреїв послання св. апостола Павла читання.

(Євр 11:9-10; 17-23; 32-40)

Браття, вірою Авраам перебував у обіцяній землі, як у чужій, живучи у наметах з Ісааком та Яковом, спадкоємцями, як і він, тієї самої обітниці. Бо чекав міста з непохитними основами, якого Бог будівничий і засновник. Вірою Авраам, поставлений на пробу приніс у жертву Ісаака; і то єдинородного приніс у жертву сина, він, що обітниці одержав, до якого було сказано: “Від Ісаака тобі народиться потомство,” думаючи, що Бог має силу і з мертвих воскресити; тому його й одержав назад як символ. Вірою Ісаак благословив Якова та Ісава на майбутнє і поклонився, спираючись на кінець палиці своєї. Вірою Йосиф, вмираючи, згадав про вихід синів Ізраїля і розпорядився про свої кості. Вірою батьки Мойсея, як він народився, три місяці його ховали, бо бачили красу дитини, і не злякалися царського наказу.

І що ще скажу? Часу не вистане мені, коли заходжуся розповідати про Гедеона, про Варака, про Самсона, про Єфту, про Давида й Самуїла та пророків, що вірою підбили царства, чинили справедливість, обітниць досягнули, загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будучи недолугі, на війні проявили мужність, наскоки чужинців відбивали. Жінки діставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб досягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали та ще й кайданів і в’язниці; їх каменовано, розрізувано пилою, брано на допити; вони вмирали, мечем забиті; тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; вони, яких світ був невартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними вертепами. І всі вони, дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас досягли досконалості.

Алилуя:

Стих: Боже, на наші вуха ми чули, наші батьки нам розповіли. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих: Але Ти врятував нас від наших ворогів і засоромив ненависників наших. Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангеліс: (Мт 1:1-25)

Родовід Ісуса Христа, сина Давида, сина Авраама.

Авраам був батьком Ісаака, Ісаак - Якова, Яків - Юди і братів його. Юда був батьком Фареса та Зари від Тамари. Фарес був батьком Есрома, Есром - Арама, Арам - Амінадава, Амінадав - Наасона, Наасон - Салмона, Салмон - Вооза від Рахави, Вооз - Йоведа від Рути, Йовед - Єссей був батьком царя Давида, Давид - Соломона від жінки Урії. Соломон же був батьком Ровоама, Ровоам - Авії, Авія - Асафа, Асаф - Йосафата, Йосафат - Норама, Норам - Озії, Озія - Йоатама, Йоатам - Ахаза, Ахаз - Єзекії, Єзекія - Манасії, Манасія - Амоса, Амос - Йосії, Йосія - Єхонії і братів його за вавилонського переселення.

А після вавилонського переселення в Єхонії народився Салатіїл, у Салатіїла - Зоровавел, у Зоровавела - Авіюд, в Авіюда - Еліяким, в Еліякіма - Азор, в Азора - Садок, у Садока - Ахим, в Ахима - Еліюд, в Еліюда - Єлеазар, в Єлеазара - Маттан, у Маттана - Яків, у Якова - Йосиф, чоловік Марії, з якої народився Ісус, що зветься Христос. Поколінь же всіх було; від Авраама до Давида чотирнадцять, від Давида до вавилонського переселення чотирнадцять і від вавилонського переселення до Христа - поколінь чотирнадцять.

Народження Ісуса Христа відбулося так: Марія, його мати, була заручена з Йосифом; але, перед тим, як вони зійшлися, виявилось, що вона була вагітна від Святого Духа. Йосиф, її чоловік, будучи праведний і не бажавши її ославити, хотів тайкома її відпустити. І от, коли він це задумав, ангел Господній з’явився йому уві сні й мовив: “Йосифе, сину Давида, не бійсь узяти Марію, твою жінку, бо те, що в ній зачалось, походить від Святого Духа. Вона породить сина, і ти даси йому ім’я Ісус, бо він спасе народ свій від гріхів їхніх.” А сталося все це, щоб здійснилось Господнє слово, сказане пророком: “Ось, діва матиме в утробі й породить сина, і дадуть йому ім’я Еммануїл, що значить: З нами Бог.” Прокинувшись від сну, Йосиф зробив, як звелів йому ангел Господній: прийняв свою жінку; та не спізнав її, аж поки породила сина, і він дав йому ім’я Ісус.

Проповідь о. Ігоря

Слава Ісусу Христу! Дорогі в Христі браття і сестри! Дорогі мої! Лише короткий час віддаляє нас від радісних Різдвяних свят. Минулу неділю в літургійному році називаємо – Праотців, сьогоднішня неділя яку називають неділя перед Різдвом або святих Отців. І ми стоїмо на порозі великого торжества – Народження Ісуса Христа. Це надзвичайна подія, бо до нас приходить сам Божий Син Ісус Христос. Він приносить нам Добру Новину про спасіння людини – велику любов Бога до нас. Христос наблизився до нас, ставши людиною, щоб ми могли бути близько Нього тут на землі й у небі. Ніщо не стало перешкодою для Ісуса: ні убога вифлеємська печера, ні людське тіло, ні переслідування Ірода, ні

спротив фарисеїв, щоб прийти з неба до нас і ще раз подарувати нам свою любов, те щастя, яке ми мали в раю й втратили. Сьогоднішнє Євангельське читання пригадує нам, як кожного року, родовід нашого Спасителя за Його людською природою, оскільки Він був не лише Богом, але також і людиною. Часто так стається, що багато людей, а особливо молодих, вважають, що вони знають Святе Письмо, до того ж щороку у відповідний час чують ті самі читання, і тому їм нецікаво слухати коментар священника. А коли звернемося до текстів Письма, то знайдемо, що навіть Син Божий, коли залишився в єрусалимській святині, “сидів серед учителів та слухав і запитував їх” (пор. Лк 2, 46). Очевидно, пояснювали Святе Письмо. Ісус Христос, правдивий Бог, на той час дванадцятирічний хлопець, дав усім приклад, як треба слухати Святе Писання і пояснювати його. Він міг не слухати, хвалитися його знанням, бо він “Слово, що є Бог” (Йо 1,1), але цього не вчинив, бажаючи бути для всіх нас добрим прикладом. Взагалі, щоразу, коли ми уважно слухаємо Святе Письмо й роздумуємо над його текстами, Господь відкриває для нас щось нове. А про євангелиста Матея твердять, що він написав своє Євангеліє на прохання віруючих юдеїв. І тому він не старався ні про що більше, як показати в ньому походження Христа від Авраама до Давида, а не від Адама. Натомість Лука, що писав Євангеліє для всіх, закінчив написання родоводу Спасителя Адамом, першою людиною, створеною Господом. Сам євангельський текст цінний тим, що його писали в різних місцях і в різний час, тому ми відчитуємо доповнення авторів один одного або певні повторення. Коли й натрапляємо на певні протиріччя, мусимо знати, що в цьому чітко видно дію Святого Духа, що наставляє людей на головне, тож не слід затримуватися на незначних неузгодженостях. Ісус Христос не давав апостолам нічого писаного, тому що обіцяв їм Святого Духа, котрий навчить їх усього та все пригадає їм (пор. Йо 14, 26). Творець розмовляв з Ноем, Авраамом, Мойсеєм та іншими безпосередньо. Чому? Тому що їх розум був чистий, і Господь міг на ньому писати свої закони і вказівки. Святий Іван Золотоустий ставить таке запитання: “Чому викладено родовід святого Йосифа, що не був батьком Христа?... Звідки ми знаємо, що Христос походить від Давида, коли не знаємо предків Марії, що породила його...” (Бесіда 1 на Матея). У переліку осіб чоловічої статі родоводу знаходимо кількох осіб жіночої статі. До всього цього, наприклад, Рута була моавитянкою (пор. Рута 2, 2), чужоземкою. А Рахав була навіть блудницею (пор. Ісуса Навина 2, 1), потім згадано жінку Урії, від котрої Давид незаконно народив Соломона. Були й добрі жінки, про котрих можна було згадати, але євангелист промовчав про них, окрім того, не згадав про трьох царів. Апостол Матей згадує про Давида та Авраама як про предків Ісуса Христа, а до всього цього ставить на перше місце Давида. Що Марія була з дому Давида, ми довідуємося зі сповіщення ангела, котрий прийшов “до діви, зарученої чоловікові, на ім’я Йосиф, з Давидового дому” (пор. Лк 1, 27). Також і закон велів брати жінку тільки зі свого коліна, тим більше, коли дізнаємося про Йосифа, що він був праведним чоловіком, тому дотримувався приписаних законів. У юдеїв не було прийнято подавати родоводу по жіночій лінії, тому знаходимо тільки родовід Йосифа, обручника Марії. Зі сказаного вище довідуємося, що Марія та Йосиф походили із роду Давидового. Крім того, пізніше читаємо у Святому Писанні, що Ісуса Христа називають сином Давида, значить, це було загальним переконанням народу, інакше його так не називали б, а заперечували б (пор. Мт 15,22; 20,30; Мр 10,47; Йо 7,42). Про Ісуса як сина Давида, а не сина Авраама згадано тому, що Давид був ближчий у часі до народження Ісуса та більше за всіх інших залишився в народній пам’яті за своє знатніше царювання від інших попередників і царів (пор.: св. Ів. Золотоустий, Бесіда 2 на Матея). Матей розпочинає родовід Ісуса від Авраама до Давида, потім від Давида до Вавилонського переселення, однак не згадує про переселення до Єгипту. Чому? Тому що переселення до Єгипту було давніше й добровільне, про що менше пам’яталися; а вавилонське було ближче в часі, і юдеї пішли туди за свої гріхи (пор.: св. Ів. Золотоустий, Бесіда 4 на Матея). Від переселення перелічено осіб до Йосифа, чоловіка Марії, від котрої народився Христос. Як бачимо, що стародавній світ очікував Месію протягом багатьох віків, а ми, християни, вже протягом двадцяти століть радіємо цим щастям і відновлюємо у пам’яті цю величну подію. Ісус Христос обіцяв бути з нами аж до кінця світу. Закінчивши Свою земну місію, Він тільки видимо відійшов від нас, але наші віруючі серця знають про те, що Він завжди з нами. Свята Церква закликає нас, щоби наші думки були звернені туди, звідки до нас приходить

Син Божий, бо там є наша Небесна Батьківщина. Свята Церква хоче сказати нам, що немає для нас, людей, більшого щастя на землі, як вірити в Бога, до Нього прагнути, Його берегти у своїх серцях, з Ним проживати і з Ним помирати, бо Він є наш Бог, а ми — Його діти! Тож твердо вірмо, що благословляюча рука Божого Дитяти буде завжди над нами, а Віфлеємська зірка буде повсякчасно показувати нам дорогу і буде впевнено провадити нас до Небесного Віфлеєму, де радості нашої не буде кінця. Амінь.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Радуйтеся праведні, в Господі, правим належить похвала. Алилуя, Алилуя, Алилуя.



FORGOT YOUR ENVELOPE?

You can now use Venmo! **@PBVMUCC**

November 2025 Financial Summary

Income: \$89700.00 (includes Bishop's appeal)

Expenses: \$7442.06

Bishop's Appeal: \$1200

Yay! \$328.94 in the black

Average attendance: 39

Thank you and God bless you for your generous support of our parish!

♥ Support Our Parish Through TD Bank's Affinity Program! ♥

TD Bank offers an **Affinity Program** for non-profit organizations, and our parish is part of it. Through this program, TD Bank makes an **annual contribution** to our church based on the activity of participating accounts.

When opening or updating an account, simply **mention our code: AJ356**.

- **\$50** for every **new checking account** opened
- **\$10** for every **existing checking account** linked
- **Savings Accounts or CDs:** 1/10 of 1% of the **annual average balance**
- Plus, receive a **\$25 certificate** when opening a new checking account!

It's simple, secure, and impactful. By sharing our code **AJ356** with TD Bank, your everyday banking helps strengthen our parish community — one account at a time. **Small actions. Big blessings.**

Father Paul's 2026 Pilgrimage to Ireland, Scotland and England

June 22 – July 3, 2026

SAVE THE DATES!



Join Father Paul Luniw on a tour of some of the most beautiful historic churches and landmarks of Scotland, England and Ireland.

Contact Fr. Paul Luniw at
860 922 8088 or
paul_luniw@yahoo.com



DAWN Harmon
REAL ESTATE PROFESSIONAL

603-856-3155 (mobile) | 888-398-7062 (main)
Dawn.Harmon@eXpRealty.com
170 Commerce Way Portsmouth, NH 03801
www.603equity.com



PAMELA Young
REAL ESTATE PROFESSIONAL

603-315-9536 (mobile) | 888-398-7062 (main)
Pamela.Young@eXpRealty.com
170 Commerce Way Portsmouth, NH 03801
www.HomesinSouthernNH.com



As lifelong parishioners and proud Ukrainian-Americans, We understand the importance of faith, family, and community. Choosing us to guide your real estate journey means working with someone who genuinely cares—someone you know and trust. We're honored to work alongside each other. Together, we offer a heartfelt, mother-daughter partnership built on decades of dedication and local market wisdom.